

Reprop® Clyster



Starter-Set "Basic"

REF PR101

Bestandteile:	1 Flasche 750ml mit Belüftungsventil 1 Verlängerungsrohr mit Rückschlagventil 1 Darmrohr
---------------	--

Starter-Set "Plus"

REF PR102

Bestandteile:	1 Flasche 750ml mit Belüftungsventil 1 Verlängerungsrohr mit Rückschlagventil
"Plus":	3 Darmröhre 1 Aufbewahrungstasche

Ersatz-Zubehör

REF PR103

Bestandteile:	1 Verlängerungsrohr mit Rückschlagventil 10 Darmröhre
---------------	--

Gebrauchsinformation

Wirkungsmechanismus: Das mittels Klistier eingeführte Wasser bewirkt einerseits eine Erweichung und Verdünnung des Stuhls und andererseits einen Dehnungsreiz im Enddarm. Ist die eingeführte Wassermenge genügend gross, kommt es zu reflektorischen Transportbewegungen und schliesslich zur Darmentleerung.

Anwendungsmöglichkeiten: Zur raschen Entleerung des Enddarms bei Verstopfung, zur Anregung der Darmtätigkeit bei Darmträgheit, zur kontrollierten Darmentleerung bei Stuhlinkontinenz. In der Naturheilkunde: zur Darmreinigung, z.B. beim Fasten.

Weitere spezielle Anwendungsmöglichkeiten (für Fachpersonen): Zur raschen Entleerung des Enddarms vor Operationen, zur Geburtsvorbereitung, vor Rektosigmoidoskopie, vor Unterleibsuntersuchungen, zur kontrollierten Darmentleerung bei Kolostoma.

In folgenden Fällen dürfen keine Darmeinläufe durchgeführt werden: Bei akuten Bauch- und Unterleibserkrankungen (bei Bauchschmerzen und Erbrechen mit unklarer Ursache), Verletzungen im Bereich des Anus.

Warnhinweise und Vorsichtsmassnahmen: Nur sauberes Wasser verwenden. Gleitmittel auf Darmrohrspitze auftragen, um mechanische Irritation des Analkanals zu vermeiden. Bei Widerstand oder Schmerzen bei der Einführung des Darmrohrs Vorgang abbrechen und Arzt konsultieren.

Hinweise zur Durchführung:

Vorbereitung: Flasche mit körperwarmem sauberem Leitungswasser auffüllen, Deckel anschrauben, Rückschlagventil mit Darmrohr und Verlängerungsrohr mit Klemme zusammenstecken. Handschuhe, Gleitmittel, wasserfeste Schutzunterlage und Abfallbehälter in der Nähe bereitstellen.

Für den Patienten bei Selbst-Anwendung: Setzen Sie sich bequem auf die Toilette oder legen Sie sich entspannt auf den Rücken und führen Sie dann das Darmrohr sanft einige Zentimeter ein. Stellen Sie die Flasche auf den Kopf und pumpen Sie das Wasser durch manuelles Zusammendrücken der Flasche in den Enddarm. Ziehen Sie danach das Darmrohr heraus, und entleeren Sie den Darm. Wiederholen Sie den Vorgang wenn nötig.

Für Pflegepersonen zur Anwendung am Patienten: Der Patient legt sich am besten mit angezogenen Knien auf die linke Seite. Darmrohr vorsichtig einführen. Flasche auf den Kopf stellen und das Wasser in den Enddarm fließen lassen. Die Flüssigkeitseinfuhr lässt sich durch den Gebrauch der Klemme unterbrechen. Bei Bedarf dem Patienten bei der Ausscheidung behilflich sein.

Empfehlungen zu Reinigung und Wiederverwendung: Aus hygienischen Gründen empfehlen wir den **ausschliesslich persönlichen (patientenspezifischen) Gebrauch**, d.h. Wiederverwendung nur von der gleichen Person (z.B. für Patienten zu Hause, in Altersheim, in Pflegeheim). Das Darmrohr ist zum Einmalgebrauch bestimmt. Wiederverwendung der übrigen Gerätebestandteile nach Reinigung: Manuell mit Seifenwasser, anschliessend gut trocknen. Verlängerungsrohr (inkl. Rückschlagventil) nach zehn Anwendungen ersetzen.

Lagerungshinweise: Bestandteile trocken und staubgeschützt bei Raumtemperatur lagern. Vor Kindern unerreichbar aufbewahren.

Weitere Informationen: www.reprop.ch

Hersteller: Practomed GmbH, Postfach 290, CH-8042 Zürich (Hersteller Darmrohr: MEDICOPLAST, D-66557 Illingen)

Bei Unklarheiten fachliche Beratung einholen.

Letzte Überarbeitung: 06/2009

Reprop® Clyster



Starter Set "Basic"

REF PR101

Composition: 1 flacon 750ml avec valve d'aération
1 tuyau de rallonge avec valve anti-retour
1 sonde rectale

Starter Set "Plus"

REF PR102

Composition: 1 flacon 750ml avec valve d'aération
1 tuyau de rallonge avec valve anti-retour
"Plus": 3 sondes rectales
1 trousse de rangement

Accessoires de rechange

REF PR103

Composition: 1 tuyau de rallonge avec valve anti-retour
10 sondes rectales

Information utilisateur

Mécanisme d'action: L'eau injectée par le biais de la clystère ramollie et dilue les selles tout en activant la dilatation du gros intestin. Si la quantité d'eau injectée est suffisante, elle provoque des mouvements de transports reflex et aboutit à la défécation.

Possibilités d'utilisation: Pour vider plus rapidement le gros intestin en cas d'occlusion ou pour activer l'activité de l'intestin en cas de constipation, pour contrôler la défécation en cas d'incontinence fécale. En médecine naturelle: pour nettoyer l'intestin, lors des périodes de jeûne par exemple.

Autres possibilités spécifiques d'utilisation (pour professionnels): Pour une évacuation rapide du gros intestin avant une opération, un accouchement ou une rectosigmoidoscopie, un examen du bas-ventre, pour un lavement contrôlé en cas de colostomie.

Ne pas pratiquer de lavement intestinal dans les cas suivants : En cas de maladies intestinales ou abdominales sévères (en cas de maux de ventre et de vomissement inexplicés), blessures au niveau de l'anus.

Avertissements et mesures de sécurité: N'utiliser que de l'eau propre (qualité de l'eau potable). Enduire l'extrémité de la sonde rectale de lubrifiant afin d'éviter toute irritation mécanique de l'anus. En cas de résistance ou de douleurs lors de l'introduction de la sonde rectale, interrompre l'opération et consulter un médecin.

Mode d'emploi :

Préparation: Remplir le flacon d'eau courante propre à température ambiante, visser le bouchon, relier la valve anti-retour, la sonde anale et le tuyau de rallonge au flacon. Disposer près de soi les gants, le lubrifiant, des alèses imperméables et une poubelle.

Utilisation par le patient: S'asseoir confortablement sur les toilettes ou se coucher sur le dos en position détendue puis introduisez délicatement la sonde rectale de quelques centimètres. Retourner le flacon et injecter l'eau dans le gros intestin en pressant manuellement le flacon pour pomper le liquide. Tirer ensuite la sonde rectale et vider l'intestin. Répéter l'opération si nécessaire.

Pour le personnel soignant lors d'une utilisation sur un patient : Coucher le patient sur le côté gauche, genoux repliés. Insérer délicatement la sonde rectale. Retourner le flacon et laisser couler l'eau dans le gros intestin. L'insertion de liquide peut être interrompue simplement en utilisant la pince. Enlever la sonde rectale. Si besoin, aider le patient lors de l'excrétion.

Recommandations pour le nettoyage et la réutilisation: Par mesure d'hygiène nous recommandons l'utilisation exclusive individuelle, c'est-à-dire que le matériel ne peut être réutilisé que sur la même personne (par ex : patients à domicile, en maison de retraite/maison de santé). Sonde anale à usage unique. Réutilisation des autres éléments après nettoyage: à la main avec de l'eau savonneuse, terminer en séchant bien les éléments. Remplacer le tuyau de rallonge (y compris la valve anti-retour) après dix utilisations.

Instruction de rangement: Sécher les éléments et les conserver à température ambiante à l'abri de la poussière. Tenir hors de portée des enfants.

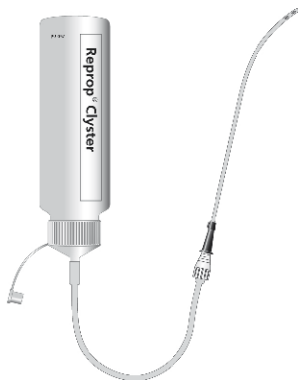
Plus d'informations disponibles sur: www.reprop.ch

Fabricant: Practomed GmbH, Postfach 290, CH-8042 Zürich (Fabricant de la sonde rectale : MEDICOPLAST, D-66557 Illingen)

En cas de doute, demander conseil à un expert.

Dernière modification: 06/2009

Reprop® Clyster



Starter Set "Basic"

REF PR101

Componenti: 1 flacone da 750 ml con valvola di ventilazione
1 prolunga con valvola di ritegno
1 cannula intestinale

Starter Set "Plus"

REF PR102

Componenti: 1 flacone da 750 ml con valvola di ventilazione
1 prolunga con valvola di ritegno
"Plus": 3 cannule intestinali
1 custodia per la conservazione

Accessori di ricambio

REF PR103

Componenti: 1 prolunga con valvola di ritegno
10 cannule intestinali

Informazioni per l'uso

Azione del prodotto: Da un lato, l'acqua introdotta attraverso il clistere ammorbidisce e diluisce le feci e, dall'altro, stimola la dilatazione dell'intestino crasso. Se viene introdotta una quantità sufficiente d'acqua, si generano movimenti riflessi che facilitano il trasporto e quindi l'evacuazione dell'intestino.

Possibili applicazioni: Per una rapida evacuazione dell'intestino crasso in caso di stitichezza, per stimolare la peristalsi intestinale, per la defecazione controllata in caso di incontinenza fecale. In naturopatia: per la pulizia dell'intestino, ad esempio durante una cura disintossicante.

Altre applicazioni (per specialisti): Per una rapida evacuazione dell'intestino crasso prima di un intervento, la preparazione al parto, la rettoscopia, l'esame pelvico e l'evacuazione controllata dell'intestino in caso di colostomia.

Nei seguenti casi non deve essere eseguita la lavanda intestinale: malattie pelviche e gastrointestinali (dolori addominali e vomito per causa sconosciuta), lesioni della zone anale.

Avvertenze e precauzioni: Utilizzare solo acqua pulita (qualità dell'acqua potabile). Applicare il lubrificante sulla punta della cannula intestinale, in modo da evitare l'irritazione meccanica del canale anale. In caso di difficoltà o dolori durante l'inserimento della cannula, interrompere il trattamento e consultare il medico.

Avvertenze per l'uso:

Preparazione: riempire il flacone con acqua di rubinetto a temperatura corporea, avvitare il tappo, collegare la valvola di ritegno alla cannula intestinale e la prolunga al flacone. Tenere a portata di mano guanti, lubrificanti, supporto di protezione impermeabile e contenitore per rifiuti.

Per i pazienti che scelgono l'autoapplicazione: sedetevi comodamente sul water o distendetevi sulla schiena in posizione rilassata e inserite delicatamente la cannula intestinale per alcuni centimetri. Capovolgete il flacone e pompate l'acqua nell'intestino crasso premendo il flacone. Estraiete la cannula ed evacuate l'intestino. Se necessario, ripetete il procedimento.

Per l'applicazione sul paziente da parte di personale infermieristico: sistemare il paziente preferibilmente sul fianco sinistro con le ginocchia piegate. Inserire delicatamente la cannula intestinale. Capovolgere il flacone e fare scorrere l'acqua nell'intestino crasso. Per interrompere l'inserimento del liquido è sufficiente usare la clip. Estrarre la cannula intestinale. Se necessario, aiutare il paziente durante l'evacuazione.

Consigli per la pulizia e il riutilizzo: Per motivi igienici consigliamo l'uso esclusivamente personale, quindi il riutilizzo da parte della stessa persona (es. per uso domestico o presso case di riposo o di cura): cannula intestinale monouso. Riutilizzo dei restanti elementi dello strumento dopo la pulizia: lavare manualmente con acqua saponata e infine asciugare con cura. Sostituire la prolunga (compresa la valvola di ritegno) dopo la decima applicazione.

Modalità di conservazione: Conservare gli elementi a temperatura ambiente in un luogo asciutto e al riparo dalla polvere. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Altre informazioni su: www.reprop.ch

Produttore: Practomed GmbH, Casella postale 290, CH-8042 Zurigo (produttore delle cannule intestinali: MEDICOPLAST, D-66557 Illingen)

In caso di dubbi consultare un esperto.

Ultima modifica: 06/2009

Reprop® Clyster



Starter Set "Basic"

REF PR101

Components:	1 bottle 750 ml with air release valve
	1 extension tube with check valve
	1 rectal tube

Starter Set "Plus"

REFP R102

Components:	1 bottle 750 ml with air release valve
	1 extension tube with check valve
"Plus":	3 rectal tube
	1 storage bag

Replacement accessories kit

REF PR103

Components:	1 extension tube with check valve
	10 rectal tubes

Directions for use

Mechanism of action: The water introduced via the clyster causes both softening and liquefaction of the feces and stimulation of the rectum via bowel wall expansion. Once the introduced amount of water has reached the reflex threshold, it triggers transport motions, resulting in evacuation of the bowel.

Indications: For fast evacuation of the rectum in cases of constipation, for stimulation of bowel activity in cases of intestinal hypomotility, for control evacuation of the bowels in cases of fecal incontinence. In naturopathy: for bowel cleansing, e.g. when fasting

Further special indication (for health care professionals): For fast evacuation of the rectum preoperatively, prior to rectosigmoidoscopy, prior to pelvic examinations, for controlled evacuation in cases of colostomy.

Enema administration is contraindicated in the presence of acute abdominal and pelvic problems (abdominal pain and vomiting of unknown origin), injuries in the anal region.

Special warnings and precautions: Use clean water only (drinking water quality). Apply lubricant to tip of rectal tube to avoid mechanical irritation of the anal canal. Should resistance or pain be experienced during introduction of the rectal tube, stop procedure instantly and seek medical advice.

Instructions for use

Preparation: Fill bottle with clean water of body temperature, screw on lid, join check valve and rectal tube, as well as extension tube and bottle. Keep gloves, lubricant, water-resistant protective sheet and waste container at hand.

For patient (self-use): Sit down comfortably on the toilet seat or lie down relaxed on your back and gently introduced the rectal tube for a few inches. Turn the bottle upside down and pump the water into the rectum by manually compressing the bottle. Then remove the rectal tube and evacuate your bowels. Repeat process, if required.

For nursing care provider (administration in patients): Preferably, place the patient on his/her left side with the knees flexed. Gently insert the rectal tube. Turn the bottle upside down and allow the water to flow into the rectum. Fluid administration can be easily stopped by simply using the clip. Remove rectal tube. Support patient's evacuation of the bowel, if necessary.

Recommendations for cleaning and reuse: For hygienic reasons we recommend the **exclusive personal (patient-specific) use**, i.e. reuse only by the same person (e.g. for patients at home, in retirement homes or nursing homes). Rectal tube for single use only. Reuse of the other components of the device after cleaning: Manually with soapy water, subsequently dry well. Replace extension tube (incl. check valve) after 10 applications.

Storage information: Store dry and dust-protected at room temperature. Keep out of reach of children.

Further information: www.reprop.ch

Manufacturer: Practomed GmbH, PO Box 290, CH-8042 Zurich (Manufacturer of rectal tubes: MEDICOPLAST, D-66557 Illingen)

In case of queries, seek professional advice.

Last update: 06/2009

Reprop® Clyster



Gebruiksaanwijzing:

Starter Set "Basic"

REF PR101

Onderdelen: 1 fles van 750ml met beluchtingventiel
1 verbindingsslang met terugslagventiel
1 rectumkatheter

Starter Set "Plus"

REF PR102

Onderdelen: 1 fles van 750ml met beluchtingventiel
1 verbindingsslang met terugslagventiel
"Plus": 3 stuks rectumkatheter
1 opbergetui

Vervanging producten

REF PR103

Onderdelen: 1 verbindingsslang met terugslagventiel
10 stuks rectumkatheter

Werking: Door het water naar binnen te pompen ontstaat er een verweking en verdunning van de stoelgang enerzijds en anderzijds een prikkel in de endeldarm. Als de hoeveelheid ingebrachte vloeistof groot genoeg is ontstaan er peristaltische transportbewegingen en dat leidt ten slotte tot een leegloop van de darmen.

Toepassingen: Bij het snel willen verhelpen van een opstopping bij de darmen, voor het opwekken van darmactiviteit bij darmproblemen, voor het gecontroleerd legen van de darmen bij incontinentie, of voor een darmspoeling tijdens het vasten.

Speciale toepassingen voor specialisten: voor het snel legen van de darmen voor een operatie, ter voorbereiding van een geboorte, voor een rectoscopie, bij een onderzoek in de onderbuik en bij het gecontroleerd legen van de darmen bij een colostomie.

Bij de volgende indicaties mag geen spoeling gebruikt worden: bij acute buik en/of onderbuikklachten (bij buikpijn en bij onduidelijke symptomen), bij beschadigingen van de anus.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen: alleen schoon water gebruiken. Het glijmiddel op de rectumkatheter aanbrengen om irritatie aan het anaal kanaal te voorkomen. Als er weerstand of pijn ontstaat tijdens het inbrengen van de katheter moet u de actie stoppen en dient u de arts te raadplegen.

Aanwijzingen voor het inbrengen:

Vorbereiding: de fles vullen met zuiver leidingwater van 37°C, daarna de deksel op de fles schroeven. De verbindingsslang met terugslagventiel en de rectumkatheter aankoppelen. Handschoenen en glijmiddel, waterbestendige onderlegger en een afvalemmer klaar zetten.

Voor de patiënt bij zelf gebruik: Neem een makkelijke houding aan op het toilet of ga op uw rug op de grond liggen en breng de katheter enige centimeters in. Zet de fles op zijn kop en pomp het water langzaam naar binnen door regelmatig in de fles te knijpen. Trek daarna de rectumkatheter eruit en laat de vloeistof uit de darmen lopen. Indien nodig deze handeling herhalen.

Voor verpleegkundigen voor gebruik bij patiënten: Leg de patiënt met zijn benen gehoekt op de linker zijde. Breng de rectumkatheter voorzichtig in. De fles op zijn kop zetten en het water in de darmen pompen. De katheter verwijderen. Indien nodig de patiënt behulpzaam zijn bij het opvangen van de vloeistof.

Aanbevelingen voor reiniging en hergebruik: vanuit hygiënische gronden raden wij u dringend aan om de katheter patiënt gebonden te gebruiken. De katheter is voor eenmalig gebruik bedoeld, de andere onderdelen kunt u alleen na grondig reinigen weer gebruiken. Het reinigen kan met zeepwater, daarna goed drogen. De verbindingsslang na 10 x hergebruik weggooien.

Opslagcondities: Droog en in een stofvrije ruimte opslaan op kamertemperatuur. Buiten bereik van kinderen houden

Verdere informatie: www.reprop.ch

Fabrikant: Practomed GmbH, Postfach 290, CH-8042 Zürich

Bij onduidelijkheden uw leverancier raadplegen

Last update: 06/2009

clip / pince / Klemme / klem

